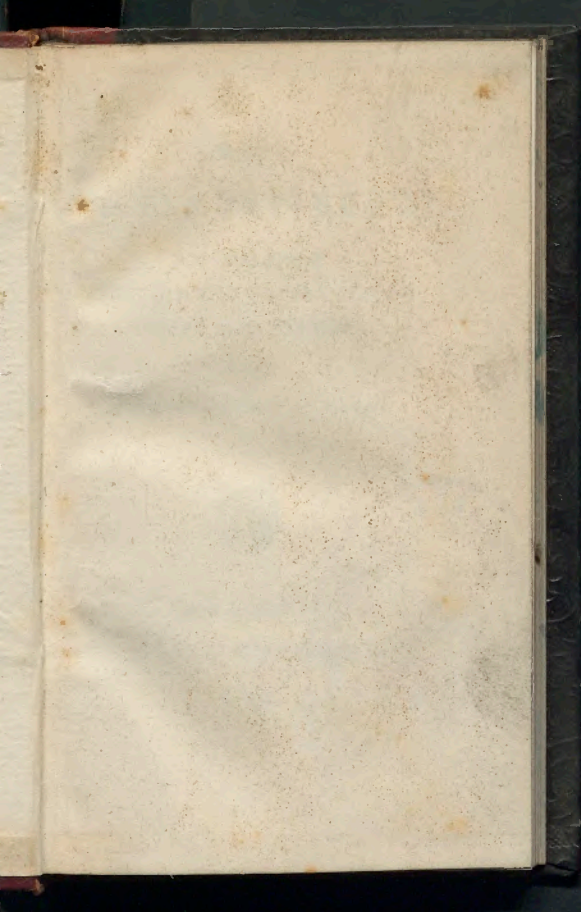


m/688



273:5



ԱԶԻԶ

ՊԻՔԻՐ ՄԱՐԻԱՄԸՆ

ԵՐԹՈՒԼԱՐԸՆԱ

ՀԱԶԸՐԼԸԳ ԻԶԻՆ ԹԵՐԹԻՊ ՕԼՄՈՒՇ

ՏՕԳՈՒԶ ԿԻՒՆ ՏՈՒԱԼԱՐԸ

Թալիանձառան քերձիւմէ



ՎԷՆԷՏԻԿՏԷ

ՍՈՒՐԲ ՂԱԶԱՐ ՊԱՍՄԵԼԱՆԻՍԷ

1866



1888

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO, ILL.

RECEIVED



1888

1888

ԱԶԻԶ

Պ Ի Ք Ի Ր Մ Ա Ր Ի Ա Մ Ը Ն

ՏՕԳՈՒԶ ԿԻՒՆ ՏՈՒԱԼԱՐԸՆԸ
ԼԱՅԸՂԸ ԻԻԶԵՐԵ ՎԵ ՄԵՅՎԵ
ԶԸԳԱՐԱՐԱԳ ԷԹՄԵՔ ԻՍԹԵՅՆԼԷՐ
ԻԶԻՆ ԻԳԹԻԶԱԼԸ ԹԱԼԻՄԱԹ

ԵՒԼՃԷ ԱԼԼԱՏ ՎԱՐԽԻՆԸԸ ԸԵՅԱ-
ԳԱԹԸ, ՎԷ ՄԷՀՏՈՐ ՓԱՂԵԼԵԹԸ-
ՐԻՆԻՆ ԷՄՍԱԼԻՂ ՍԵՎԱՍԼԵՐԻ ՃԻ-
ՀԵԹԻՅԷ ՀԵՐ ՍԻԼՐԸԼ ԲԱՂԱԿԵԹԷ
ՎԷ ԻՏԹԻՐԱՄԱԹԱ ՇԱՅԵՍԹԷ ՕԼԱՆ
ՎԱԹԻ ՇԷՐԻՓԻՆ, ՃԻԼՄԷ ԱԼԷՄՈՒՆ
ՍԻՆԻ ԱՐՂԵԼԵԹԻՅԻՄՈՒՆ, ՕՆՈՒՆ
ՀԵՐ ԱԽԻ ԷՐԹՈՒՍՈՒՆՍԱ ԱԽԻԷՐ
ԼԵՐԱՄ ԷԹՄԷ ԻԷԻՆ՝ ԳԸՍԱ, ԳՕ-
ԼԱՅ, ՎԷ ՓԱՅՈՒԼԸ ԱԽԻ ԹԷՐԹԻԱՅ
ԻՆՇԱ ԷԹՄԷՅԷ ՀԱՎԵՍԼԵՆՍԻՄ:

Անճադ պու թէրթիպ էթտի-
յիմ տօգուզ կիւն տուալարընտա
պուլունան մէտհ, եախօտ րիճա
արզիւէրինի օգուտուղունտա,
գալպինին զիյատէ աշգըլա օնլա-
րա ճան վերմէյէ զայրէթ էթ. վէ
օնլարը քէնտին գալպինտէն իճատ
էտիյօրսուն կիպի, լիսանընըն
սէօյլէտիյի շէյլէրէ տէրունին տէ
ճէլապ վէ թագվիյէթ վէրսին.
Եօղսա օնլար եալընըզ տուտալը-
նըն իւղէրինտէ գալըրսա, նէ սա-
նա ֆայտէ էտէր, նէ տէ ազիզ
Պլէր Մարիամա մագպուլ օլուր:
Իմտի էյէր քի օնուն Եօրթուլա-
րընա պու թէրթիպ իւղէրէ թէ-
տարիք կէօրիւրսէն, էօմրիւնտէ
վէ էօլիւմիւն սաաթընտա օնու
տաիմա քէնտինէ եարտըմճը վէ
շէֆտաթճը էտինէճէյինէ, վէ սա-
հիհ իգպալի գազանմագ իչին պէօյ-
լէ գօլայ վէ էմին թարիգի սանա
էօյրէտէնէ գատիմի սէնա էտէճէ-
յինէ շիւպհէ հօգ տուր:

Պու տօգուղ կիւն տուալարը
եալընըղ տա էաիլէ պիլիւր , ճէ-
մաաթըլա տա :

Իշպու տօգուղ կիւն տուալա-
րընըն թօփու օնիքի եօրթույա
թախսիս օլունմուշ իսէ տէ , միլ-
լէթիմիղճէ թութուլան եէտի
եօրթուլար պիւր գըսըմա , վէ ըէս-
մէն թութուլմոյան եօրթուլար
պիւր գըսըմա թագսիմ . վէ ախ-
րընտա աղիղ Պէքիւր Մարիամա
իքի մուխթասար տուա տախի ի-
լավէ օլունմուշ տուր :

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 15 lines, though it is significantly faded and difficult to decipher. The ink is dark, and the paper shows signs of age and wear.

U
(S
2
7
P
P
u
u
d
u
[
P
7

ՊԻՐԻՆՃԻ ԳԸՍՄԸ

ՊԻՐԻՆՃԻ ՏՕԳՈՒՋ ԿԻՆ ՏՈՒՍԸ

Ազիզ Պիքիր Մարիամըն Տեառնընդա-
ռաջ եօրթուսունա հազըրըգ իշին:

Յունուարըն 24 իւնտէ պաշլանըր:

(Տէօրփիւնճիւ-սահիֆէփէ ղիփր օլտա-
նան լաշիմալա նազար օլտանա):

Պու տօգուղ կիւն տուասընտա
ղայէթ ազիզ Պիքիր Մարիամըն
գահրըմանճա թէհարէթինտէ իճ-
րա էթտիյի տէրին հիքմէթլէրի,
վէ զայէթ նազիք էիւրէյինտէ
տույտուղու տիւրլիւ պէ տիւրլիւ
արզիւլէրի իսպատէթքեարըղըլա
միւլահազա էտէլիմ. վէ պէօլէ
պիր ամէլինտէ օնուն պիղէ կէօս-
թէրտիյի պունճա կիւղէլ ֆազի-
լէթլէրին իպրէթլէրինէ սատա-
դաթըլա պէնղէմէյէ արզիւ էտէ.

րէք, ալլադ կէօնիւլ իւլէ շէօյլէ-
ճէ օնա րիճա հտէլիմ:

1

Եա լէքէսիզ Պիքիր, սէն քի
Ալլահըն հուզուրունտա զայէթ
փաք իքէն, ինսանլարըն կէօզլին-
տէնափաք կէօրիւնմէք իսթէտին-
պու քէրէմի էյլէ քի պէն տէ ին
սանլար ինտինտէ թագսիրաթլը
կէօրիւնսէմ պիլէ, սէնին կիպի՝
Ալլահըն հուզուրունտա թագսի-
րաթտան խալի պուլունմայա զայ-
րէթ հտէլիմ: Ուջոյն:

2

Եա լէքէսիզ Պիքիր, սէն քի
գարըլար մապէյնինտէ մուպա-
րէք իքէն, սաիրլէրէ էմալ սա-
յըլմայա կիւճէնմէտին. պու քէ-
րէմի էյլէ քի, պէն տէ սէնին ի-

սյրէթինէ կէօրէ ֆաղիլէթաէ ա-
խէրլէրտէն իլէրի կէչիպ, պու-
ճիւմէ քէնտիմի հէփիսինտէն
էտնա պէլլէլէմէյէ չալըշայըմ: Ող-
ջոյն:

3

Ես լէքէսիզ Պիքիր, սէն քի ա-
ղիզլիլէ տօլու լէքէն՝ փաքլէնմէք
իչին տաճարա կիթտին. պու քէ-
րէմի էյլէ քի պէն տէ սէնլին իպ-
րէթինէ կէօրէ քէնտիմի աղիզ
էթմէյէ, վէ ճանըմը հէր տիւրլիւ
թագսիրաթլը ֆէյիլէրտէն թէ-
միզլէմէյէ ճահտ էտէյիմ: Ողջոյն:

4

Ես լէքէսիզ Պիքիր, սէն քի
էվլատըն Յիսուսու էպէտի փէ-
տէրինէ սուհտուզընտա ճէննէ-
թի ալանըն մէմուսնիյէթինէ մազ-

հար օլտուն . սանա րիճա էտերիմ,
պէնիմ եիւրէյիմի տէ Ալլահա
սուն քի , օնու կիւճէնտիրէճէք
պիր խաթատա սլուլունմասըն :
Ուշոյն :

5

Եա լէքէսիղ Պիքիր , սէն քի էվ
լատըն Յիսուսու իխթիյար Սի-
մէոնուն գուճաղընա վէրտիյինտէ
օնուն գալպինի Ֆէվգէլ ատէ շաղ-
լըլըլա տօլտուրտուն . սանա րիճ
ա էտերիմ , պէնիմ գալպիմի տէ
Ալլահա վէր քի , օնու քէնտի ա-
ղիղ փէշքէշէրիյէ տօլտուրտուն :
Ուշոյն :

6

Եա լէքէսիղ Պիքիր , սէն քի
նամուս գաիտէօի իւղէրէ էվլա-
տըն Յիսուսու Թէքրար սաթըն

ալորդընտա , տիւնեանըն խելաս-
լըդընա աճալիս պիր թարդըլա
պերապեր չալըշտըն . սանա րիճա
էտերիմ , սկնիմ եիւրէյիմի տէ
կիւնահ էսիրլիյինտէն սաթըն ալ
քի , կերէք քէնտիմին , վէ կերէք
ախերլէրին ճանլարընըն խելաս-
լըդընա զիյատէ ֆախտէլի օլարադ
մուսպաշիւրէթ էթսին : Ողջոյն :

7

Եա՛ լէքէսիզ Պիքիր , սէն քի
Սիմէոնտան չէքէճէյին աճըլա-
րըն մուսիպէթլի խապերինի ի-
շիթտիյինտէ Ալլահըն թէտսլիր-
լէրինէ քեամիլէն թէսլիմ օլտուռ .
պու քերէմի էյլէ քի , պէնիմ ճա-
նըմ տա հէր աքսի վուգուլաթտա
Ալլահըն մուրատընա թէսլիմ օ-
լուպ , պուռտան պէօյլէ մէշապ-
դաթ չէքտիյինէ տսլա շիքեայէթ
էթմէսին : Ողջոյն :

Եւ լէքէսիզ Պիքիր, սէն քի է-
վատընըն չէքէճէյի սիյասէթլէ-
րի փիշինէն կէօրէրէք, իսպատէթ-
քեար միւթալաալարընտա օլ տէ-
րէճէ քէսքինճիւրէք աճըսը չէք
տին. պու քէրէմի էյլէ քի, պէ-
նիւմ ճանըմ տա օ սիյասէթլէրէ
սէպէպ օլան կիւնաճլարընա ա-
ճըլըս, պուհտան սօղըա տա օն-
լարը մինպատ իշլէմէսին: Ուշն:

Եւ լէքէսիզ Պիքիր, սէն քի
կիւյէկին սուրբ Յովսէփին սէնին
դասավէթին իշլին ղիյատէ քէտէր
էթտիլինի կէօրտիւյիւնտէ, թաթ-
լը սէօզլէր իլէ օնու թէսէլլի էթ-
մէյէ չալըշտըն. պու քէրէմի էյլէ
քի, պէնիւմ ճանըմ տա պու էօ-

միւրտէն սօղրա սէնին իգպալինէ
հիսսէտար օլմադ իչին , շիմտի
կէօզ եաշըյլա սանա այագտաշ
օլսուն : Ողջոյն :

Կց : Սիմէոն րուհուլլահտան
ճէվապ ալտը .

Պս : Էֆէնտիտի Քրիստոսու
կէօրմէտիքճէ կօլմէյէճէյինէ :

Տոսա :

Եւս կպէտի վէ ճիւմէյէ գա-
տըր Ալլահ , սէնին ազամէթինէ
րիճա վէ նիյազ էտէրիզ քի , պիր
թանէ էվլատընըն պու կիւն սլի-
զիմ թէնիմիզ իլէ տաճարտա սա-
նա սունուլտուղու կիսլի , պիզ
տէ եիւրէք փաքըղըյլա քէնտի-
միղի սանա սունալըմ . էֆէնտի-
միզ Յիսուս Քրիստոսուն վասի-
թասըյլա . ամին :

Էվլատըյլա պիրլիքտէ ազիզ
Պէքիր Մարիամըն ալգըշը իւզէ-
րիմիզտէն էքսիք օլմասըն . ամին :

ԻՅԻՆՃԻ ՏՕԳՈՒՋ ԿԻՒՆ ՏՈՒԱՍԸ

Ազիզ Պեքիր Մարիամըն Աւետում
Եօրթուսունա հազարըդ իշին:

Մարտըն օն ալթըսընոտա պաշանըր:

(Տէօրփիւնճիւ սահիֆէփէ զիտը օլտա-
նան լաւիմալա նապար օլտանա):

Պու տօգուզ կիւն տուասընտա
տօգուզ ողջոյնլար վէ տօգուզ ալ-
գըշար ըլա, ազիզ Պեքիր Մարի-
ամա մէլայըղըն միւթտէ վէրմէսի-
նին տէրին հիքմէթինի տիգգա-
թըլա միւլահազա էտէլիմփի, քէ
լամուլահըն թաաճճիւսլիւ թէն
ալմասը, վէ ինսան ճինսինին խէ-
լասըղը օնուն արգիւ օլունան ըի-
ղասընտան պաշատը. իմոի ալ-
չադ կէօնիւլլիւ շիւքրանիյէթ, վէ
խպատէթփեար շազըղըլա շէյլէ-
ճէ սէյլէյէլիմ:

1

Մուպարէք օլսուն, եւ աղիղ
Պիքիր Մարիամ, օլ սէմավի սէլամ
քի, Ալլահըն մէլայըլը միւժտէ
կէթիրտիյինտէ սանա վէրտի :
Ողջոյն :

2

Մուպարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ եիւճէ լուծուֆ քի,
Ալլահըն մէլայըլը սէնին օնուն,
ուլա տօլու օլտուղունու փիշինէն
խապէր վէրտի : Ողջոյն :

3

Մուպարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ մուծլուլու միւժտէ
քի, Ալլահըն մէլայըլը կէօյտէն
սանա կէթիրտի : Ողջոյն :

4

Մուպարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ տէրին ալլագ կէօ-
նիւլլիւլիւք քի, ծնունուլա Աւ-
լահըն խալայըղը օլտուղունու պէ-
յան էթտին : Ողջն :

5

Մուպարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ օլ թէքմիլ թէսլիմիյէթ
քի, ծնունուլա քէնտինի Աւա-
հըն մուրատընա թէսլիմ էթտին :
Ողջն :

6

Մուպարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ մէլաիքանի փաբըզ
քի, ծնունուլա Քէլամուլահը
րահմինէ գապուլ էթտին : Ողջն :

7

Մուպարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ մէսուտ տագիգէ քի,
օնտա Ալլահ էվլատընը պիղիմ
թէնիմիզ ինէ կիյինտիրաին : Ու-
ջոյն :

8

Մուպարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ ուլուրլու տագիգէ
քի, օնտա Ալլահ էվլատընըն վա-
լիտէսի օլտուն : Ուջոյն :

9

Մուպարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ արզիւ օլունան տա-
գիգէ քի, օնտա Քէլամուլլահըն
թէն ալմասըլա ինսանլարըն սէ-
լամէթի պաշլասը : Ուջոյն :

2

Սէլամ սանա լուծֆուլա աս-
լու Մարիամ:

Բապպի սէնին իլէ օիր:

Տաւա:

Եւ ըստիւն, սէն քի մէլայը-
ղն միւժտէսիլէ մուծլուլու Պի-
քիր Մարիամն ըհմինտէ քէն-
տի քէլամննն թէն ալմասընը
իսթէտին. սանա ըիճա էտէնլէրէ
պու իհսանը էյլէ քի, օնուն սա-
հիհ Ալլահ վալիտէնի օլտուղունա
ինանտըղմըղ կիպի, սէնին ևա-
նընտա շէֆաաթընտուն տաիի
եարտըմ պուլալմ. էֆէնտիմիզ
Յիսուս Քրիստոսուն վասիթա-
սըլա. ամին:

Էվլատըլա պիրլեֆտէ սղիզ
Պիքիր Մարիամն ալղըշը իւղէ-
րիմիզաէն էքսիք օլմասըն. ամին:

ԻԻԶԻԿՆՃԻԻ ՏՕԴՈՒԶ ԿԻԻՆ ՏՈՒԱՍԸ

Ազիզ Պիքեր Մարիամըն Վերափոխում
Եօթուսունա Հազարըդ իշին :

Օգոստոսուն ալթըսընտա պաշանըր :

(Տէօբի-նճի-սահիֆէպէ դիտը օլա-
նան լաւիմաւա նապար օլա-նա) :

Պու տօգուզ կիւն տուասընտա
դայէթ ազիզ Պիքեր Մարիամըն
միւշէրրէֆ Վերափոխումունտա
Հազար պուլունույօրուզ կիպի
կէօղիւմիւզ էօնիւնէ կէթիրէրէք,
իպատէթքեար պիր մէսրուրիյէթ
իլէ օնուն ֆիւթահաթընտ րէֆա
գէթ էտէլիւմ. վէ ճէնիւնէթտէ թաճ
լանաըլը մանէվի օնիքի երլաըզ
թաճըն ղիքրինէ պու օնիքի ուջոյ-
նուն վէ օնիքի մուհապէթլի ալ-
գըլսարըն քիւչիւք թաճընը շէօյլէ-
ճէ օնա սունալըմ :

1

Մուպարէք օլսուն, եւ՛ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, սէվկիւ
լիւ էվլատընտան ճէննէթէ տա
վէթ օլունտուն : Ողջոյն :

2

Մուպարէք օլսուն, եւ՛ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, ազիզ մէ
լաիքէրտէն ճէննէթէ նազլ օլուն
տուն : Ողջոյն :

3

Մուպարէք օլսուն, եւ՛ Պիքիր
Մարիամ օլ սաաթ քի, ճիւմէ
ճէննէթ ահալիսինտէն իսթիգ
պալ օլունտուն : Ողջոյն :

4

Մուպարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, պունճա
կղզէթ իբրամ ըլա ճէննէթէ քա-
պուլ օլունսուն : Ողջն :

5

Մուպարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, ճէննէթ-
տէ էվլատընըն սաղ թարաֆըն-
տա օթուրսուն : Ողջն :

6

Մուպարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, ճէննէթ-
տէ զեյատէ էհթիշամ ըլա թաճ-
լահարն : Ողջն :

7

Մուսարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, ճէննէթ-
տէ Ալլահըն գըղը, վալիաէսի, վէ
արուսէսի թէսմիյէ օլտուն : Ող-
ջոյն :

8

Մուսարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, ճէննէթ-
տէ ճիւմլէնին եիւճէ սուլթանը
թանըլտըն : Ողջոյն :

9

Մուսարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, ճէննէ-
թին ճէմի բուհլարընտան վէ
մուլթուլուլարընտան սէճտէ օ-
լունտուն : Ողջոյն :

10

Մուսարէք օլսուն, էա՛ Պիբիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, ճէննէթ-
տէ պիղէ շէֆաէթճի նասսօ օլ-
տուն : Ողջոյն :

11

Մուսարէք օլսուն, էա՛ Պիբիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, ճէննէթ-
տէ պիղիմ իչին րիճա էթմէյէ
պաշլատըն : Ողջոյն :

12

Մուսարէք օլսուն, էա՛ Պիբիր
Մարիամ, օլ սաաթ քի, ճիւմէ-
յիղի ճէննէթէ գապուլ էթմէյէ
թէնէղղիւլ էտէճէքսին : Ողջոյն :

Պիբիր Մարիամ ճէննէթէ վե-
րափոխել օլսուլ, մէլաիբէր շաղ
օլսուլար :

Բապտիշէ մէտհ ու սէնալէր էթ
տիլէր :

Տո-տ :

Եւ ըստպիմ, սանա ըիճա է
տէրիզ. պու դուլարընըն կիւնահ.
լարընը աֆվ էյլէ. շէօյլէ քի պիզ
ամէլլէրիմիզ իլէ սանա մագսուլ
օլամատըղըմըղտան, սէնին էվլա
տընըն վէ պիզիմ էֆէնտիմիզին
վալիտէսինին շէֆաաթըյլա խէ
լաս օլալըմ. օ էվլատըն քի սէնին
իլէ եաշար վէ վատիշահլըգ սիւ
րէր էպէս էլ ապատ. ամին :

Էվլատըյլա պիրլիքտէ ազիզ
Պիքիր Մարիամըն ալցըշը իւզէրի
միզտէն էքսիք օլմասըն. ամին :

ՏԵՕՐՏԻԻՆՃԻԻ ՏՕԴՈՒՁ ԿԻԻՆ
ՏՈՒԱՍՐ

Ազիզ Պիքիր Մարիամըն ծնունդու
Եօրթուսունա հազըրըդ իշին:

Օդուստոսուն օթուզունտա պաշլանըր:

(Տէօրաի-նճի- սահիֆէ-ի-դէ-ի- օլ-
նան լաւիճալա նազար օլունա):

Եւ զայեթ միւշերրէֆ Պիքիր,
վէ զայեթ աճըզը Ալլահ վալի-
տէսի Մարիամ, իշթէ սէն սէնին
էտնա գուլուն, վէ նէլայըդ իպա-
տէթֆեարըն ազիզ խաքիփայինտէ
էերէ դափանըս, տէրունի եիւ-
րէքտէն սանա ըիճա էտէրիմ քի,
կէօյլէրտէ մէլաիքլէրին վէ ազիզ-
լէրին սանա ժունաուդլարը քիւ-
լիյէթլի վէ աշգը մէտհլէրի վէ
ալգըշարըլա պիրլեքտէ թէրֆիդ
էթմէք նիյէթիյլէ, պու տօդուզ

կիւնիւն իջինաէ սանա սունտու
լում շու ճիւղիյէթ մադուլէսի
մէտհլէրիմի, վէ պարիտ ալգըշա
րըմը գապուլ էթմէյէ թէնէզղիւ
էյէյէսին: Աէ պունա մուգա
պէլէ շու քէրէմի ալը վէրմէնի ըի
ճա էտէրիմ քի, սէն Ալահ վա
լիաէսի օլմագ իջին տիւնէայա
տօղտուղուն կիպի, պէն աէ սէ
նին էվլատըն օլմագ իջին լութու
Ֆա թէքրարէն տօղայում. շէջլէ
քի Ալահտան սօղրա ախէր հէր
պիր ետրատըլմըշ շէյէրտէն զի
յտտէ սէնի սէվմէյիլէ, վէ տիւն
էա իւզէրինտէ սանա սատըգանէ
խըզմէթ էթմէյիլէ, պիր կիւն տէ
ճէննէթաէ կէլիպ սանա մէտհ ու
սէնալէր էթմէյէ գատըր օլայում:

Պունտան սօղրա պու տօգուզ կիւնիւն
հէր պիրինտէ օթուզար Ողջոյն սէօ
լմէլի շու թարգա:

Պիւիճի գոտեպա :

Մուպարէք օլտուն էա՛ Պիբիր
Մարիամ օլ իգպալլի սանիյէ քի ,
սկզբնական կիւնահ լէքէսինտէն
մուաֆ օլարագ համիլէ օլտուն :
Ողջոյն :

Իբիսի տէ օնար տէֆա թէքրար-
լանմալտոր :

Իփիճի գոտեպա :

Մուպարէք օլտուն , էա՛ Պիբիր
Մարիամ , օլ մութլուլու վագրթ
քի , վալիտէն սրբուհի Աննանըն
րահմինտէ գալտըն : Ողջոյն :

Քէզալիք Իբիսի տէ օնար տէֆա
թէքրարլանմալ տըր :

Իւլիանճի գոտեպա :

Մուպարէք օլտուն , էա՛ Պիբիր
Մարիամ , օլ մէսուտ տագիգէ քի ,

Ալլահ վալիտէսի օլմադ իչին տիւ
նեայա կէլտին : Ողջն :

Քեզալիք եինէ իքիսի տէ օնար
տէֆա թէքրարլանմալը տըր :

Սէնին տօղուշուն էա՛ Ալլահ
վալիտէսի Պէքիր .

Պիւթիւն տիւնեայա շաղըդ
միւժտէսի օլտու :

Տոտա :

Եա՛ րապպիմ, սէնտէն տիւլէրիդ
քի, սէմավի լութուֆլարա պիղի
իլճագ էյլէյէսին . վէ մութլուլու
Պէքիր Մարիամըն թէվէլիւտիւ
սէլամէթիմիզին պաշլանկըճը օլ
տուղու կիպի, օնուն մէվլիւտիւ
նիւն եօրթուսու տախի ասայիշի
միզին արթմասընա եարտըմ էթ
սին . էֆէնտիմիզ Յիսուս Քրիս
տոսուն վասիթասըլա . ամին :

Էվլասըլա պիրլիքտէ ազիզ
Պէքիր Մարիամըն ալգըշը իւղէ
րիմիզտէն էքսիք օլմասըն . ամին :

ՊԵՇԻՆՃԻ ՏՕԳՈՒՋ ԿԻԻՆ ՏՈՒԱՍԸ

Ազիզ Պիքիր Մարիամըն ընծայում
Եօրթուսունա հազըրըզ իշին :

Նոյեմբերին ծնիքիսինտէ պաշանըր :

(Տէօրաթիւն՝ սահիֆէքէ վիտր օլտ-
նան Բալիմաթա նապար օլտ-նա) :

1

Պու տօգուզ կիւն տուասընտա
էվվէլա ղայէթ ազիզ Պիքիրին հէր
նէ գատար հէնիւզ իւջ եաշընտա
ջօճուգ ուտույուսա տա, ալլիճէ
նապ պիր հազըրըզըլա տաճար
տա քէնտինի գատիմի Ալլահըն
խըզմէթինէ սունտուղունու միւ
լահաղա էտէլիմ վէ պէյլէ գահ
ըմանճա իպրէթէ պագարագ,
սլունճա սէնէլէրտէն պերի քէն
տիմիզի Ալլահա վէրմէյէ հալա

պիր գաթի դարար վերէմէտիյի միզ իջին քէնտի թէնպէլլիյիմիզ տէն հիճապ էտէլիմ. վէ Ալլահ տան ափվլըդ տիլէյէրէք, շիմ տէն սողրա միւնասիպինէ կէօրէ օնա խըզմէթ էթմէք իջին պիզէ լուծուֆ ալը վէրսին տէյի զայ. էթ ազիզ Պիքիրէ րիճա էտէլիմ: Պու ճիհէթտէն իպատէթքեար, լըզլըա շէօյլէ սէօյլէյէլիմ:

Եւ Ալլահըմ, պօրճլու օլտու զումա կէօրէ պիւթիւն եիւրէք տէն սանա խըզմէթ էթմէյէ շիմ տիյէ գատար դարար վերէմէտիյիմտէ օլտն էօղը դապուլ էթմէզ թէնպէլլիյիմտէն էթիւրիւ սէն տէն ափվլըդ տիլէրիմ: Հայր ճէ:

Եւ ազիմ Պիքիր, սանա րիճա էտէրիմ քի, շիմտէն սողրա պիր ազիզ միւտավէմէթ իլէ էօլիւն ճէյէ դատար սէնին տղիզ էվա տընա խըզմէթ էթմէք իջին պա նա օնտան լուծուֆ ալըվէրէսին: Ուշոյն:

Մուսարէք օլսուն եւ Պիքիր
Մարիամօլ դալա հաղըրըղը քի
օնունուլա պէօյլէ չօմուդ չաղըն
տա քէնտինի տաճարա սունտուն:
Փառք հօր:

2

Իբլինճի՝ զայէթ աղիզ Պիքիրին
օ իսպատէթ մահալլինտէ գալորըղը
միւտտէթտէ զիյատէ տիգգաթը
մուդայյէալիյիլէ Ալլահըն խըղ
մէթինէ մուսպաշիրէթ էթտիյին
տէքի զիյատէ, աշգընը միւլահա
ղա էտէլիմ, վէ պէօյլէ մէշհուր իս
րէթէ պագարագ՝ Ալլահանի շէյլէ
րէ շիմալիյէ գատար դուլանաըղը
մըղ Իբրահլը կէվէքլիյիմիզտէն
հիճապ էտէլիմ, վէ Ալլահտան
աֆվըդ տիլէյէրէք, շիմաէն սօղ
րա Ալլահըն խըղմէթինտէ աշգը
մըղըն արթմասը իչին պիղէ լու
թուֆ ալըվէրսին տէյի զայէթ ա

զից Պիքիրէ ըրձա էտէլիմ: Պու
ճիհէթաէն ալլագ կէօնիւլ իւլէ
շէօյլէ սէօյլէյէլիմ:

Եւ Ալլահըմ, սէնին գուլու
ղունուն ալա իմթիյազընա շիմ
տիյէտէք պէօյլէ խալէլ կէթիր
տիյիմտէ օլան թագսիրաթըր կէվ
շէքլիյիմտէն էօթիւրիւ սէնտէն
աֆվըդ տիլէրիմ: Հայր Տէր:

Եւ սոցիմ Պիքիր, սանա ըրձա
էտէրիմ քի, շիմտէն սօղըա դալ
սիմին թէքմիլ իպատէթքեարը
ղըյլա սէնին ղայէթ աղիզ էվլա
տընա խըղմէթ էթմէք իչին պա
նա օնտան լութուֆ ալըլէրէսին:
Ուշըյն:

Մուպարէք օլսուն եւ Պիքիր
Մարիամ օլրուհ աշգը քի, օնուն
ուլա Ալլահա պէօյլէ էյի խըղ
մէթ, վէ օնու խօշնուտ էթմէյի
սիլաին: Փառք հօր:

Իւջիւնճիւ նիհայէթ զայէթ
աղիզ Պիքիրին պէօյլէ տղ վաքըթ
զարֆընտա մանէնտսիզ աղիզլէ
յին պալասընա չըգարուն Փազի-
լէթլէրին նիհայէթսիզ թէճէս-
սիւմիւնիւ միւլահաղա էտ լիմ.
վէ պէօյլէ պիր փարլագ իպրէթէ
պագարագ, պուհնճա վաքըթ տըր
սիւնեատա պուլուհուպ տա, էա-
լընըզ պիր Փազիլէթ պիլէ գազան
մատըղըմըզ իջին, աղլամայա սէ-
ղա իհմալըղըմըզտան հիճապ է-
տէլիմ. վէ Ալլահտան աֆվըդ
տիլէյերէք, ջիմտէն սօղրա պէտ-
խույու տէֆ էտիպ Փազիլէթ գա-
զանմայա մուպաշիրէթ էթմէք ի-
ջին պիզէ լութուֆ ալըվէրսին
տէյի աղիզ Պիքիրէ ըիճա էտէլիմ:
Պու ճիհէթտէն ղիյատէ թէվա-
ղույուլա շէօյլէ սէօյլէյէլիմ:

Եւ Ալլահըմ, շիմախէտէք
պէօյլէ քէմ ֆէյլէրիմի խօշնուտ
էթմէքտէն պաշգաշէյէ մուսպաշի-
րէթ էթմէտիյիմտէ օլան իֆրաթ
քէմլիյիմտէն էօթիւրիւ սէնտէն
աֆվլըդ տիլէրիմ: Հայր Ջէ:

Եւ աղիմ Պիքիր, սանա բիճա
էտէրիմ քի, տաիմա կիւնահտան
իքրահ էթմէյէ, վէ եալընըզ ֆա-
ղիլէթի սէվմէյէ զայէթ աղիզ էվ
լատընտան պանա լութուֆ ալը.
վէրէսին: Ուշն:

Մուսպարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիտամ, օ թէքվիլ քէմալիյէթ
քի, օնուհուլա պէօյլէ ազ վազըթ.
տա աղիզլիյին էօրնէյի վէ իպրէ-
թի օլտուն: Փառք հօր:

Եւ աղիզ Պիքիր, սէնի մէտհ
էթմէյէ սէնի լայըդ էյլէ:

Տիւշմէնլէրինէ դարշը Կուվվէթ
վէր պանա:

Տոմար :

Եւ ըստ իւրի, սէն քի ըուհուլ
դուտսուն մէսքեանը օլան մուծ-
լուլու վէ տախմա Պիքիր Մարիա-
մըն պու կիւն քէնտինի տաճարա
սունմասընը իսթէտին, լիճա է-
տէրիզ պու քէրէմի էյլէ քի, օնուն
չէֆաաթըլա պիզ տէ սէնին էհ-
թիշամընըն տաճարընա սունուլ-
մայա լայրդ օլալում» ամին :

Էվլատըլա պիրլէքտէ ազիզ
Պիքիր Մարիամըն ալդըշը իւզէրի.
միզտէն էքսիք օլմասըն • ամին :

ԱԼԹԸՆՃԸ ՏՕԳՈՒՋ ԿԻՒՆ ՏՈՒԱՍԸ

—

Ազիզ Պիքիր Մարիամըն Անարատ
յղութիւն եօրթուսունա հազըրըդ
իշին :

Նոյեմբերին օթուզունտա պաշանըր :

(Տէօրպիւնճիւ սահիֆէպէ դիտր օլտ-
նան լաւիմալա նազար օլտանա) :

Եւ զայեթ միւշերրէֆ Պիքիր ,
զայեթ լէքէսիզ համիլէ օլտուլուն
տա էսքի երլանա վէ կիւնահա
պէօյլէ կիւղէլ ֆիւթահաթ էթ-
տիյինտէն էօթիւրիւ սէնին իլէ
պիրլիքտէ շաղ օլուրում : Համտու
սէնալէր օլտուն Ալլահ թալայա
քի, ճէմի Ադամըն էվլատլարը
մապէյնինտէ, սիզքնական կիւ-
նահ լէքէսինտէն մուսֆ օլմա-
նըն պու էմսալսիզ վէ ֆէվգէլա-
տէ իմթիյազընը եալընըզ սանա

իհասան էթմէյէ թէնէղզիււ էթտի:
Իմտի մատամ քի սէն պէօյլէ թէ
միզ, պէօյլէ կիւղէլ, պէօյլէ լէքէսիզ
օլտոււն, պէնիմ կիպի պէօյլէ հա-
փաք, պէօյլէ չերքին, վէ պէօյլէ կիւ-
հաճքեար քիշիյէ աճը, վէ սկըզ-
քնական կիւհաճա տիւշմէյէսին
տէյի Ալլահ թալանըն սանա էլինի
ուզաթարղը կիպի, ներգործական
կիւհաճլարա տիւշմէմէք իչին սէն
տէ պաքա էլինի ուզաթ, վէ վար
օլտուղուն իլք սանիյէտէ, այաղը-
նըն ալթընա ալըս, պաշընը էզտի-
յին օ ճէհէննէմ էթտարընըն պա-
հա ղալիս կէլմէսինէ մինպաատ
գօյվէրմէ, էա ազիզ Պիքիր Մարի-
ամ: Իշթէ պու աօգուղ կիւն տու-
ասընաա թէվաղույլա սէնտէն աի-
լէաիյիմ քէրէմ պու տուր. վէ
պունու գաղանմագ իչին Ալլահըն
սանա իհասան էթտիյի պէօյլէ պիր
կիւղէլ իմթիյազ սէպէպինէ օնա
թէշէքքիւրէն, վէ օնտան պու-

գատար Թալթիֆ կէօրտիւյիւն
սէպէսէ շաղ օլտուղունա իսսա-
Թէն, պու ալգըշարըն վէ մէսհէ
րին քիւլիւք իքրամընը սանա սու-
նարըմ:

Պու տօգուզ կիւնլէրին հէր պիրինտէ
օն իքի ալգըշըւ օն իքի ողջոյն սէօյ-
լէմէլի, վէ պունու սէօյլէյէնլէրէ օն
ալթընճը Գրիգոր փափ հաղըթլէ-
րի հէր տէֆասը իշին եիւզ սէնէլիք
նէրողըթիւն իհսան էթմիշ տիր:
վէ պէօյլէ պաշլանըր:

Եա՛րասպալի տուտագլարըմը աջ:
վէ աղղըմ սէնին ալգըշարընը
օգուսուն:

Մուլթուլու Պիքիր Մարիամըն
լէքէսիզ համիլէ օլմասը մուպա-
րէք օլսուն: Ողջոյն:

Կերէք պու ալգըշ, վէ կերէք ողջոյն
իքիսի տէ օնիքի տէֆա թէքրար-
լանմալը տըր. վէ պատէհու շու պէ-
յիթ սէօյլէնիր:

Պիւսսիւլէթիւն կիւլէլսին Եա՛
Մարիամ:

Պիւսպիւթիւն կիւղէլսին Եւ
Մարիամ:

Վէ իւք լէքէ եօգ տուր սէնտէ:

Վէ իւք լէքէ եօգ տուր սէնտէ:

Սէն Երուսաղէմին շէրէֆի սին:

Սէն Իսրայէլին շաղլըղը սըն:

Սէն ճէմասթըմըղըն իֆթի-
խարը սըն:

Սէն կիւնասքէարլարըն շէ-
ֆաաթճըսը սըն:

Եւ Մարիամ:

Եւ Մարիամ:

Ղայէթ ֆիրասէթլի Պիքիր:

Ղայէթ աճըղը վալիտէ:

Պիղիմ իչլին տուա էյլէ:

Էֆէնտիմիզ Յիսուս Քրիստո-
սա պիղիմ իչլին շէֆաաթճը օլ:

Եւ Պիքիր, սէն համիլէ օլտու-
ղունտա լէքէսիղ օլտուն:

Բուհուլլահըն դուվլէթիյիլէ
էվլատընը աիւնեայա կէթիրտի-
յին Փէտէրուլլահա պիղիմ իչլին
տուա էյլէ:

Տոմար :

Եւ ըստ զայն, սէն քի Պիքերին
լէքէսիդ համիլէ օլմասըլա էվ
լատընաւ լայըգ մէսքեան թէտա-
րիք էթալին, ծնուն շէֆաթթըլ-
լա պիղէ տէ իհսան էյլէ քի, սէն
ծնու հէր լէքէտէն սագլայանա
սատագաթըլա էիւրէյիմիդի վէ
թէնիմիդի լէքէսիդ սագլայալըմ:
Սէնին էվլատըն վէ պիղիմ էֆէն-
տիմիդ Յիսուս Քրիստոսուն վա-
սիթասըլա. ամին:

Եվլատըլա պիրլիքտէ ազիդ
Պիքեր Մարիամըն ալգըշը իւղէ-
րիմիդաէն էքսիք օլմասըն. ամին:

ԵՆՏԻՆՃԻ ՏՕԳՈՒՋԿԻՒՆ ՏՈՒՄՍԸ

Ազիզ Պէքիր Մարիամըն Յիսուսու
տիւնեայա կէթիրմէսի, վէ Յիսուսուն
Յնունդու եօրթուսունա հազըրըդ
իչին :

Դեկտեմբերին օնալթըսընտա պաշ-
լանըր :

(Տէօրպիւնճիւս սահիֆէպէ զիտը օլու-
նան լաւիմալա նապար օլունա) :

Պու տօգուզ կիւն տուասընտա
քէնտի սէվկիւլիւ էվլատընը աշիւ
քեար սուրէթտէ օլարադ տիւն
եայա վէրմէսիյլէ՝ պիղէ էթտիյի
թարիֆէ կելմէզ հիմմէթինտէն
էօթիւրիւ էպէտի փէտէր Ալլահա
թէշէքքիւր էթմէք իչին, ազիզ վէ
իւպալլի չօպանլար ըլա պիրլէքտէ
Բէթղէհէմին ախօրունա կիտիպ,
վէ թէքմիլ պիքիրլիյինէ ասլա
խալէլ կելմէյէրէք օնու տիւնեա

յա կէթիրէն վալիտէսինի ալցըշ-
լայարագ, իպատէթքեարլըղըւ
օնլարըն թաթլը իսիմլէրինի շէյ-
լէճէ եարտըմա չաղըրալըմ:

1

Եւ Ալլահըմ, Ալլահանի էվլա-
տընը տիւնեայա կէօնտէրմէք իւ-
ղէրէ էսլէտիլէրտէն վէրաիյին գա-
րար իչին՝ ճանու կէօնիւլտէն սա-
նա սէճտէ վէ թէշէքքիւր էտէ-
րիմ: Հայր Տէր:

Մուպարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ վէ օլ տագի-
դէ քի, Ալլահ էվլատընա վալիտէ
օլմայա ըրզա վէրաին: Ողջոյն:

Յիսուս, Մարիամ, զայէթ ա-
ղիղ իսիմլէրինիղի պէնիմ ճանըմ
տա պաամա էտին: Փառք էօր:

Եւ Ալլահըմ, վաղըթլարըն
թամամ օլմասընտա զայէթ սէվ
կիւլիւ էվլատընը պիղէ վէրաի
յինտէ կէօսթէրաիյին հուտուտ
սուզ մուհասպէթին իչին ճա
նու կէօնիւլտէն սանա սէճտէ վէ
թէչէքքիւր էտէրիմ: Հայր Ջէ:

Մուպարէք օլտուն, եւ պիքիթ
Մարիամ, օլ սաաթ վէ օլ տագիղէ
քի, Ալլահ էվլատընը համիլէ օլ
տուն: Ողջոյն:

Յիսուս, Մարիամ. տաիմա պէ
նիմ ճանըմտա սաքին օլմայա թէ
նէզղիւլ էաին: Փառք հօր:

Եւ Ալլահըմ, զայէթ սէվկիւ
լիւ էվլատընըն պու տէրէճէ ֆա
ղրըրդ իչինտէ տօզմասը հագ

դընտա էթախյին եիւճէ թէրթիպ
իչին ճանու կէօնիւլտէն սանա
սէճտէ վէ թէշէքքիւր էտէրիմ:
Հայր Տէր :

Մուպարէք օլսուն, եա՛ Պիքիր
Մարիամ, օլ սաաթ վէ օլ աադի-
դէ քի, Ալլահ էվլաաընը տիւնեա-
յա կէթիրտին: Ողջոյն :

Յիսուս, Մարիամ, սլու քէրէ-
մի էյլէյին քի, սլէնիմ ճանըմտա
բուհանիճէ թէքրար տօլսուն:
Փառք հօր :

4

Եա՛ Ալլահըմ, պիր թանէ էվ-
լաաընըն թէն ալմասընտա թէք-
միլ էթախյին եիւճէ հիքմէթլէր
իչին ճանու կէօնիւլտէն սանա
սէճտէ վէ թէշէքքիւր էտէրիմ:
Հայր Տէր :

Մուպարէք օլսուն, եա՛ Պիքիր
Մարիամ, օլ դունտագ, վէ օլ

պէզլէր քի, Ալլահ էվլատընըն
նաղլէթ թէնինի սարտըն : Ողջոյն :

Յիսուս, Մարիամ, եիւրէյիմի
վէ ճանըմը դատիմի սիզէ վէրիւրիմ :
Փառք Կօր :

5

Եւ Ալլահըմ, էպէտի էվլատը-
նըն տօլմասընտա պիզէ սուն-
տուղուն թէէսիրլի տէրսլէր իջին
ճանու կէօնիւլտէն սանա սէճտէ
վէ թէէէթթիւր էտէրիմ : Հայր Դեր :

Մուսպարէթ օլսուն, Եւ Պիքիր
Մարիամ, սիւտիւնիւն օլ իլթ տամ
լասը քի, Ալլահ էվլատը սէնին
կէօքսիւնտէն էմաի : Ողջոյն :

Յիսուս, Մարիամ, թէնիմի վէ
ճանըմը սիզին հիմայէթինիզէ
թէսլիմ էտէրիմ : Փառք Կօր :

Եւ Ալլահըմ, հէմգաթըն օլան
էվլատընըն կէլմէսինտէ գուլլան,
տըղըն գըղըն մուհապէթ իչին
ճանու կէօնիւլտէն սանա սէճտէ
վէ թէշէֆֆիւր էտէրիմ : Հայր
Քէր :

Մուպարէք օլտուն, էւ Պիքիր
Մարիամ, օլ իլք տէրին սէճտէ
քի, Ալլահ էվլատընա թագտիմ
էյլէտին : Ողջոյն :

Յիսուս, Մարիամ, ճանըմը ճէ
հէննէմլի տիւշմէնտէն սիղ էսիր,
կէյին : Փառք հօր :

Եւ Ալլահըմ, մուպարէք էվ
լատընըն վասիթասըյլա պիղէ
կէօնտէրտիյին զանի խէլասըդ ի
չին ճանու կէօնիւլտէն սանա սէճ

տէ վէ թէշէքքիւր էտէրիմ: Հայր
Տէր:

Մուպարէք օլսուն եւ Պիքիր
Մարիամ օլ իւք վալիտէճէ տէ-
րաղուշ քի, Ալլահ էվլաաւընը դու-
ճաղլատըն: Ողջոյն:

Յիսուս, Մարիամ, ճանըմը խէ-
լաս էթմէք ումիտիւնի սիղէ դօ-
րում: Փառք Կօր:

8

Եւ Ալլահըմ, թէն ալան էվ-
լատընըն վասիթասըլա պիղէ իհ-
սան էթտիյին մէճճանէն սալիհ-
լիք իչին՝ ճանու կէօնիւլտէն սանա-
սէճտէ վէ թէշէքքիւր էտէրիմ:
Հայր Տէր:

Մուպարէք օլսուն եւ Պիքիր
Մարիամ օլ մուհապէթլի էօ-
փիւշ քի, Ալլահ էվլամընըն տու-
տաղլարընը պուս էթտին: Ողջոյն:

Յիսուս, Մարիամ, քէնտիմտէն

զիյառէ սիզէ էյլէք իսթէրիմ,
Փառք հօր :

9

Եւ Ալլահըմ, ինսան օլան էվ
լատընըն վասիթասըյլա պիզէ հա.
զըրլատըզըն թարիֆ օլունմազ
էհթիշամ իչին՝ ճանու կէօնիւտէն
սանա սէճտէ վէ թէշէքքիւր էտէ
րիմ: Հայր ձեր :

Մուպարէք օլսուն եւ Պիքիր
Մարիամ օլ էօրուլմազ թէգայ-
յիւտ քի, Ալլահ էվլատընա գուլ-
լանտըն: Ողջոյն :

Յիսուս, Մարիամ, պու քերէմի
էյլէյին քի, էօլիւմիւմ սաաթըն-
տա ճանըմ պու թաթըլ իսիմլէր
իլէ թէսլիմ օլսուն: Փառք հօր :

Կէօլէր եիւքսէքտէն, սէրփին .
վէ պուլուլթլար սալիհի եաղտըր-
սընլար :

Եէր աջըլսըն, վէ գուրթարըճը
ղուհր էթսին :

Տղում :

Եւ ըստպի, սէնին սիր թանէ
էվատորնն եօլունու հազըրլամա-
յա եիւրէյիմիզի թէփրէթ քի,
օնուն տիւնեայա կէլմէսիյէ թէ-
միզէնիւ, սանա եիւրէքտէն խըզ-
մէթ էթմէյէ լայըդ օլալմ. օ քի
սէնին իյէ եաշար վէ վատիշահըդ
սիւրէր էսկտէլ ապատ. ամին :

Թէվլիտ էթմէղտէն էվլէլ Պի-
քիր : Ողջոյն :

Թէվլիտ էթտիյինտէ Պեքիր :
Ողջոյն :

Թէվլիտ էթտիքտէն սօղրա Պի-
քիր : Ողջոյն :

Էվատըյլա պիրլեքտէ ազիզ
Պեքիր Մարիամն ալգըշը իւղէ-
րիմիղտէն էքսիք օլմասըն. ամին :

ԻՔԻՆՃԻ ԳՐԱՄԸ

ՊԻՐԻՆՃԻ ՏՕԳՈՒՋ ԿԻՆ ՏՈՒԱԾԸ

Ազնի Պիքիր Մարիամըն պսակ օլմա-
սընըն եօրթուսունա հազըրըդ իչին։
Յունուարըն իբիսինտե պաշլանըր։

(Տէօրաիւնճիւ աահիֆէպէ Ղիփր օլու-
նան լաւիմալա նաղար օլու-նա) ։

Պու աօգուղ կիւն տուասընտա
Ֆիքրիմիղին տիգգաթլը միւլահա-
ղասըլլա, վէ գալպիմիղին իպա-
տէթքէար արղիւսիւլէ՝ զայէթ
ազնի Պիքիր Մարիամըն, զայէթ
թէմիլ կիւյէկիսի սուրբ Յովսէփ
իլէ գուլանաըղը հիքմէթլի ֆա-
ղիլէթլէրի միւլահաղա էտէլիմ.
վէ օնլարըն զեքրի իչին միւթէվա-
ղու ըիճայըլա օնա պէնղէմէյի
տիլէյէլիմ, շէօյլէճէ սէօյլէյէրէք։

Եւ զայն թ աղիզ Պիքեր, զիյա-
տէ աֆիֆ կիւյէկին սուրբ Յով-
սէփ իլէ ադա էթտիյին օ պաքի-
րանէ նիքեահըն աշգընա պուքէ-
րէմի էյլէ քի, պէնիմ ճանըմ տա
սէնին էվլատըն վէ պէնիմ էֆէն-
տիմ Յիսուսուլա թուհանիճէ նի-
քեահ օլսուհն : Ողջոյն :

Եւ զայն թ լէքէսիզ Պիքեր, զի-
յատէ թէմիզ կիւյէկին սուրբ
Յովսէփ իլէ սադլատըղըն էօղիւր-
սիւզ պիքերլիյին աշգընա պու-
քէրէմի էյլէ քի, պէնիմ ճանըմ
տա սէնին էվլատըն վէ պէնիմ է-
ֆէնտիմ Յիսուսա եիւրէք փաք-
լըղըլա խըղմէթ էթտին : Ողջոյն :

Եւ զայն թ սէվիմլի Պիքիր, զի-
յատէ սէվիլիւ կիւյէկին սուրբ
Յովսէփէ կէօթէրաիյին նազեք
մուհապէթին աշգրնա պու քէրէ.
մի էյլէ քի, պէնիմ ճանրմ տա
սէնին էվլատըն վէ պէնիմ էֆէն.
տիմ Յիսուսու միւթէմաաի սէվ
սին: Ողջոյն:

Եւ զայն թ միւշէրրէֆ Պիքիր,
զիյատէ ինսաթլը կիւյէկին սուրբ
Յովսէփէ դուլանտըղըն հազըր ի.
թաաթ աշգրնա պու քէրէմի էյլէ
քի, պէնիմ ճանրմ տա սէնին էվ
լատըն վէ պէնիմ էֆէնաիմ Յի.
սուսա թէքմիլ իթաաթ էթսին:
Ողջոյն:

Ֆ

Եւ զայն թ ալ չազ կէօնիւ լիւ
Պիքիւր, զիյա տէ սէվիմլի կիւյէկին
սուրբ Յովսէփէ միւտագղիգանէ
էթտիյին խըզմէթ աշգընա պու
քէրէմի էյլէ քի, պէնիմ ճանրմ
տա սէնին էվլատըն վէ պէնիմ է
Ֆէնտիմ Յիսուսուն խըզմէթինէ
սատագաթըլա մուսաշիրէթ էթ
սին : Ողջոյն :

Զ

Եւ զայն թ կիւնահարզ Պիքիւր,
զիյա տէ սասըրը կիւյէկին սուրբ
Յովսէփ իլէ գուլանաղըն գահ
ըրմանճա թահամիւլիւն աշգընա
պու քէրէմի էյլէ քի, պէնիմ ճա
նրմ տա սէնին էվլատըն վէ պէ
նիմ էֆէնտիմ Յիսուսուն թէտ
պիրէրինէ քեամիլէն թէսլիմ ու
սուն : Ողջոյն :

Եւ զայն թ աճողը Պիքիր, զկյա-
տէ մուրատը ըստպանիյէ թէսը
միյէթը կիւյէկին սուրբ Յովսէփ
իւէ չէթույին շէտիտ Փաղըրը
աշգընա պու. քերէմի էյլէ քի, պէ-
նիւմ ճանըմ տա սէնին էվլատըն
վէ պէնիւմ էֆէնտիւմ Յիսուսուն
խաթըրը իչին հէր շէյսէն սոյուն.
սուն : Ողջոյն :

Եւ զայն թ շիրին Պիքիր, զկյա-
տէ Ֆիրասէթը կիւյէկին սուրբ
Յովսէփէ կէօսթէրաիյին աշըրը
ալազ կէօնիւլլիւիւն աշգընա
պու. քերէմի էյլէ քի, պէնիւմ ճա-
նըմ տա սէնին էվլատըն վէ պէ-
նիւմ էֆէնտիւմ Յիսուսա մազ-
պուլ օլմազ իչին հէր քէսէ պաշ
էյսին : Ողջոյն :

Եւ զայն թ ազիզ Պրօփր, զիյա-
տէ մէմտուհ կիւյէկին սուրբ Յով-
սէփ իւէ գաղանաւորն թէքմիւ
Քաղիւէթ աշգընա պու քէրէմի
էյէ քի, պէնիմ ճանրմ տա սէ-
նին էվլասըն վէ պէնիմ էֆէնաիմ
Յիսուսա մագպուլ օլմագ իչին ա-
զիզ Քաղիւէթէրէ մուհապէթ
պաղլասըն: Ողջոյն:

Սէնին ադտը նիքէահըն, եւ
Ալլահ վալիտէսի Պրօփր Մարիամ,
Պիւթիւն տիւնէայա շաղլը
միւթտէսի վէրաի:

Տոա:

Եւ րասպի, սանա րիճա էտէ-
րիզ, պու գուլէրինի սէմավի լու-
թուֆլարա հիսսէտար էյէ. վէ
մութլուլու Պրօփրին թէվէլիւ-

տիւ սէլամէթիմիզին ուսշանկըճը
օլտուղու կիտի , քէզալք օնու
ալտը նիքեսհընըն էօրթուսու
տաիի ասայիշիմիզի արթըրսըն .
ամին :

Էվլաուրլա պիրլքտէ աղիղ
Պէքիր Մարիամըն ալգըջը իւղէ
իիմիզտէն էքսիք օլմասըն . ամին :

ԻՔԻՆՃԻ ՏՕԳՈՒՁ ԿԻՒՆ ՏՈՒԱԾԸ

Ազիզ Պիքեր Մարիամըն եկտի աճը-
լարընըն եօրթուսունա հազըրըզ իշին:

Մեծպահքըն տէօրտիւնճիւ փազա-
րընտան սօղոաքի չարչանպա կիւնիւ
պաշլանըր:

(Տէօրաիւնճիւ սահիֆէքէ զիտը օլա-
նան Բալիճաթա նապար օլանա):

Պու սօգուղ կիւն տուասընտա
Ալլահ վալիաէսինին զայէթ շէ-
տիտ աճըլարընը եիւրէք եումշագ-
ըղը վէ աճըսըլա միւլահազա
էտէլիմ. վէ կիւնահլարըմըղըն
քէսքին աճըլարընը տա օնլարա
Թէրֆիյ էաէրէք շէօյլէճէ օնա
րիճա էտէլիմ:

1

Եւ չէհիտէր սուլթանը տէրու
լի Պիքիր Մարիամ. զայեթ սէվ
կիւլիւ էվլաթընըն մուսիպէթլի
սիյասէթինի վէ բէղալէթլի էօ.
լիւմիւնիւ իսթիյար Սիմէոնուն
փիշինէն խապէր վերտիյինտէ
էիւրէյինէ սափլանան շիտտէթլի
աճընըն աշգընա սանա բիճա է.
տէրիւմ քի, կիւնաչլարըմը թէք.
միլ թանըմայը, վէ պիր տահա
կիւնաչ իշլէմէմէյէ գապլի նիյէթի
պանա ալըվէրէսին : Ողջոյն :

2

Եւ չէհիտէր սուլթանը տէրու
լի Պիքիր Մարիամ, սէվկիւլիւ էվ
լաթընը խալին Հերովգէսին դօլա.
լաթըլընը, վէ սէրան Մըուրա
գաչմասընը մէլալիքտէն խապէր

ալորդընտա տույտուղուն շիտ-
տէթլի աճընըն աշգընա սանա րի-
ճա էտէրիմ քի, ճէհէնէմլի տիւշ
մէնին հիւճիւմէրինի եէնմէյէ
պանա պիր միւհասէր եարաւմ,
վէ կիւնահ թէհլէքէլէրինտէն դաջ
մայա պիր զարսլը դուվլէթ ալը-
վէրէսին: Ողջոյն:

3

Եւ շէհիտէր սուլթանը տէրա-
լի Պիքիր Մարիամ, զայէթ սէվ-
կիւլիւ էվլատընը տաճարտա զայս
էտիսլ թէգայյիւտ իւլէ իւջ կիւն
օնու արատըղընտա եիւրէյինի
եարալայան շիտտէթլի աճընըն
աշգընա սանա րիճա էտէրիմ քի,
Ալլահըն լութֆուհու, վէ օնուն
Ալլահանի իւրզմէթինտէ սօնու-
նատադ միւտամլէմէթի մինալատ
զայս էթմէմէք իչին, պանա պիր
գուվլէթլի եարաւմ ալըվէրէսին:
Ողջոյն:

Եւ շէհիտէր սուլթանը տէրտ-
լի Պիքիր Մարիամ, զայէթ թաթ
լը հվատընըն պաղէտէ թուլթուլ
մասընըն, վէ օնա էթտիքլէրի
խաինճէ մուամէլէլէրին խապէ-
րինի կէթիրտիքլէրինաէ տույ-
տուղուն շիտաէթլի աճընըն աշ-
դընա սանա րիճա էտէրիմ քի,
քէմլէքլէրիմէ աֆլըդ, վէ Ալա-
հըն իշամլարընը հազըրլըլըլա
գասուլ էթմէք քէրէմինի պանա
ալըլէրէսին : Աշըն :

Եւ շէհիտէր սուլթանը տէրտ-
լի Պիքիր Մարիամ, գանլարա պէօ-
լէնմիշ հվատընա Գուլգոթա եօ-
լունտա րասթ կէլտիյինտէ պիր-
տէն պիրէ զարդ օլաուղուն շիտ-

տէթլի աճընըն աշգընա սանա րի-
ճա էտերիմ քի, աքսիլքէրի սա-
պրըլա չէքմէյէ, վէ հէր պիր ֆէ-
լաքէթտէ Ալլահըն թէտպիրէրի-
նէ թէսլիմ օլմայա քիֆայէթ է-
տէճէք տէրէճէտէ սանա գուվ-
վէթ ալըվէրէսին. Ողջոյն :

6

Եւ չէհիտէր սուլթանը տէրտ-
լի Պիքիր Մարիամ, զայէթ կիւ-
նահսըղ էվլաաընըն խաչլանտըղը
վադըթ պիննէֆս հազըր պուլուն-
տուղունտա չէքսիյին տէրունի
աճընըն աշգընա սանա րիճա է-
տէրիմ քի, էօլիւմիւմ սաաթըն-
տա սուրբ խորհուրդլարը ալմայա,
վէ ճանըմը սէնին մուհապէթլի
գուճաղընա թէսլիմ էթմէյէ պա-
նա լութուֆ ալըվէրէսին : Ողջոյն :

Ես չէ՛հետէր սուլթանը տէրա-
լի Պիքիր Մարիամ, զայեթ դըյ-
մէթլի էվլատընըն էօլտիւյիւնիւ
վէ կէօմիւլտիւյիւնիւ կէօրտիւ-
յիւնտէ զարդ օլտուզուն սօն տէ-
րէճէ աճընըն աշգընա սանա բի-
ճա էտէրիմ քի, պանա հէր տիւր-
լիւ տիւնեսովի արզիւլէրաէն թէք-
միւլ պիր այրըլմըշլըդ, վէ ճէհնէ-
թէ եէթիշիպ օրատա սէնի էպէ-
տի մէտհ էթմէյէ պիր շէտիա ար-
ղիւ ալըվէրէսին: Ողջի:

Ես զայեթ տէրալի Պիքիր, պի-
ղիմ իջին բիճա էյլէ:

Շէյլէ քի Քրիստոսուն վատ-
լէրինէ լայըդ օլալմ:

Տառա :

Եւ Էֆէնտիմ Յիսուս Քրիս-
տոս, տիւերից քի սէնին սիյա-
սէթէրինին վադարնտա եիւրէյե-
նէ աճըլար գըլըճը սափլանան վա-
լիտէն մութըլու Պեքիր Մարի-
ամ սէնին մէրհամէթինին հու-
զուրուռնտա պիղիմ իչին շիմտի վէ
էօլիւմիւմիւզ սաաթընտա շէֆա-
էթճի օլսուռն: Եւ տիւնեանըն
գուրթարըճըսը Յիսուս Քրիս-
տոս, սէն քի եաշարսըն վէ փա-
տիշահըգ սիւրէրսին էպէտէլ ա-
պատ . ամին:

Իվատըլա ուրըլքաէ ազիզ
Պեքիր Մարիամըն ալգըջը իւզէ-
րիմիզտէն էքսիք օլմասըն . ամին:

ԻԻԶԻԿՆՃԻԻ ՏՕԴՈՒՋ ԿԻԻՆ ՏՈՒԱՍՇ

Ազիզ Պիբիր Մարիամըն Այցելու-
թիւն եօրթուսունա հազըրըգ իչին:
Յունիսին եիրմի իւչիւնտէ պաշանըր:

(Տէօրախնճիւս աահիճէպէ դիւր օլու-
նան լաւիմալա նաղար օլունա):

Պու տօգուզ կիւն տուասընտս
դայէթ ազիզ Պիբիրին Սըբուհի
Եղիսաբէթէ դիյարէթ վէ ծնո
խըղմէթ էթմէք իչին Եահուտիս
տան տաղարը իւզէրինտէ էթտի.
յի եօլճուլուղա իպատէթքեար
միւլահաղալարըլա այագտաշըգ
էտէլիւ. վէ մուհասէթլի գալպ.
իլէ ծնու սէլամլայարագ, վէ ծնուն
հէր պիր աաըմլարընը, վէ օ խա.
նէտէ դուլտնտըղը դայէթ թէք.
միլ գարտաշ մուհասէթի ամէլ
լէրինի հէօրմէթ իլէ ալգըլայա.
լամ, շէյլէճէ սէյլէյերէք:

1

Մուսարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ իսպառէթքեար Ֆի-
քիր քի, սրբուհի Եղիսաբէթէ
ղկարէթ էթմէյէ տիւշիւնտիւն :
Ողջոյն :

2

Մուսարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ զահմէթլի եօլ քի,
սրբուհի Եղիսաբէթին խանէսինէ
տօղլու րէվան օլտուն : Ողջոյն :

3

Մուսարէք օլտուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ գուլթու կիրիշ քի,
սրբուհի Եղիսաբէթին խանէսինէ
տախիլ օլտուն : Ողջոյն :

5

4

Մուսարէք օլսուն, էա՛ Պիքիր
Մարիամ, օլ թաթը սէլամ քի,
սրբուհի Եղիսաբէթի սէլամլա-
տըն : Ողջոյն :

5

Մուսարէք օլսուն, էա՛ Պիքիր
Մարիամ, օլ միւրուկէթը տէ-
րաղուշ քի, սրբուհի Եղիսաբէթի
դուճագլատըն : Ողջոյն :

6

Մուսարէք օլսուն, էա՛ Պիքիր
Մարիամ, օլ խալիսանէ էօփիւշ
քի, սրբուհի Եղիսաբէթի պուս-
էթտին : Ողջոյն :

Մուսարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ զանի լուծուֆ քի,
սրբուհի Եղիսաբէթին ճանընա
իհադ էթաին: Ողջոյն:

Մուսարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ զայրէթլի խըզմէթ
քի, սրբուհի Եղիսաբէթէ դու-
լանտըն: Ողջոյն:

Մուսարէք օլսուն, եւ Պիքիր
Մարիամ, օլ դուծլու իւչ այլար
քի, սրբուհի Եղիսաբէթին իւ-
ֆէթինէ սարֆ էթաին: Ողջոյն:

Սէն դարըլար մասէյինտէ մու-
սարէք սին:

Վէ սէնին ըահմինն մէյվէսի
մուսարէք տիր :

Տոմ :

Եւ ըստպի, սէնտէն տիւնրիզ
քի, սէմովի լուծուֆլարա պիզի
իւհագ էյլէյէսին . վէ մուծլուլու
Պիքիր Մարիամըն թէվէլիւտիւ
սէլամէթիմիզին պաշլանիւրճը օլ
տուլու կիպի, օնուն Այյելու
թիւնունուն եօրթուսու տախի
պիզիմ ասայիլիմիզին արթմասը
նա եարտըմ էթսին . էֆէնտիմիզ
Յիսուս Քրիստոսուն վասիթա
սըյլա . ամին :

Էվլատըյլա պիրլիքտէ աղիզ
Պիքիր Մարիամըն ալգըջը իւզէ
րիմիզտէն էքսիք օլմասըն . ամին :

Պու տօգուզ կիւնին իչինտէ իւշ տէ
ֆա, եախօտ հիշ տէյիլ իսէ պիւ
տէֆա Մեծացուսցէ պէյիթինիսէյ
լէմէք, պու տօգուզ կիւն տուասը
նա փէք միւնասիպ տիւնէր :

ՏԵՕՐՏԻԻՆՃԻԻ ՏՕԳՈՒՋ ԿԻԻՆ
ՏՈՒԱՍԸ

Ազիզ Պիբեր Մարիամըն Վարդարան
Եօրթուսունա հաղորդդ իջին :

Աւաֆրանկա սեպտեմբերին սօն փա-
ղարընտան էվվէլքի ճումաա կիւ-
նիւ պաշլանըր :

(Տէօրփինճիւ սահիֆէպէ Վիտր օլտ-
նան լաւիմալա հաղար օլտնա) :

Պու տօդուզ կիւն տուասընտա
ազիզ Վարդարանըն օնպէշ աճա-
յիպ հիքմէթլէրինի Յիսուս Քրիս-
տոս նէ սէպէպ իջին իճրա էթույ-
իսէ, ճանըմըղըն Փաիտէսի իջին
օրուհանի մէյվէյի օնտան չըդար-
մադ արզիւսիւյլէ իպատէթ իւզէ-
րէ օ հիքմէթլէրի միւլահաղա է-
տէլիմ. վէ օն պէշ ըիճալար վէ
իպատէթքեար սէլամլարըլա Պի-

քիւր Մարիամա շէյլէճէ միւրա-
ճաաթ հտէլիմ:

1

Եւ փաբըլըն լէքէսիզ զամպա-
ղը Պիքիւր Մարիամ, մէլայըլըն
միւթտէսինտէն պաբիրանէ բահ-
մինտէ Ալլահ էվլատընը համիլէ
օլտուղունտա տուլտուղուն սէ-
վինճ աշգընա պու քէրէմի էյլէ
քի, օնտան նէշէթ հտէն ազիմ
հիմմէթի, եանի Յիսուսու գար-
տաշ, վէ սէնի վալիտէ հտինմէք
քէրէմինի թանըյայլմ: Ուլլոն:

2

Եւ ալլագ Կէօնիւլլիւլիւյին
պէրրագ այնէսի Պիքիւր Մարիամ,
սրբուհի Եղիսաբէթին համիլէ
օլտուղունու իշիտիպ զայրէթ ի-
լէ օնա զիյարէթէ կիթտիյինտէ

առաջադրուհի սէվինճ աշգընա պու-
քերէմի էյլէ քի, պէնիմ ճանըմ-
տա Ալլահըն լուծֆուհտան զիյ-
արէթ օլունսուն, վէ օնուն ա-
ղիզ խըղմէթինտէ մէթին գալսըն:
Ողջոյն:

3

Եւ գարտաշ մուհապէթինին
պերէքէթլի վալիտէսի Պլքիր Մա-
րիամ, Բէթղէհէմին ախօրուն-
տա տիւնեանըն գուրթարըճըսը-
նը թէվլիտ էթտիյինտէ տույտու-
ղուն սէվինճ աշգընա պուքերէ-
մի էյլէ քի, պէնիմ էօմրիւմ տէ
աղիզ ամէլէր իլէ պերէքէթլի օ-
լուպէ պէտի սէլամէթիմի գաղան-
մայա լայըգ օլսուն: Ողջոյն:

4

Եւ իթաաթըն թաաճճիւպլիւ

ուսթասը Պիքիր Մարիամ, նա-
մուս գախտէսի իւղէրէ Ալլահանի
էվլատընը տաճարա սունտուղուն,
տա սուլտուղուն սէվինճ աշգընա
պուլ քէրէմի էյլէ քի, պէն տէ
Ալլահըննամուսլարընը հարֆ պէ
հարֆ իճրա էթմէյիլէ, էօլիւ-
միւմտէն սօղրա ծնուն էհթիշամը-
նըն տաճարընա սունուլմայա լա-
յըդ օլայըմ: Ողջոյն:

5

Եւ տասպըրըն մէհուր էօրնէյի
Պիքիր Մարիամ, գըյմէթլի էվլա-
տընը ղայս էթտիքտէն իւշ կիւն
սօղրա, ծնու վարդապետլէր իլէ
միւճատէլէ էտէրիքէն պուլտու-
ղունտա սուլտուղուն սէվինճ աշ-
գընա պուլ քէրէմի էյլէ քի, պէն
տէ լութուֆու թէքրար պուլմայ-
ըլա, աղըր կիւնահլարըլա ծնու
պիր տահա ղայս էթմէյիլմ:
Ողջոյն:

Եւ տէրտը Պիքիր, Յիսուսուն
պաղէտէ էթալի գըզըն առա-
նըն, վէ օրատա պէնիմ սեպէսի-
մէ տէօթալիւ քիւլիէթլի գան
թէրինին աշգընա, պանա տուա-
լարմա ալիւ աղիղ աշգ, վէ ա-
ղըր կիւնաշլարմըն իւղէրինէ
սիր թէքմիլ փիւշմանըդ իհսան
էյլէ: Ողջոյն:

Եւ տէրտը Պիքիր, Յիսուսուն
մաշքէմէտէ պէնիմ կիւնաշլարմըն
սեպէսինէ եառը գամջըլանմա-
սընըն, վէ օրատա չէքալի շէտիտ
աղըրլարըն աշգընա, պանա սիր
սահիհ թէօլպէ բուհու, վէ Աւ-
լահըն առալէթինէ թէքմիլէն էտա
էթմէյէ սիր գալի նիյէթ իհսան
էյլէ: Ողջոյն:

Ես տերտլի Պիքիր, Յիսուսուն
սկենիմ կիւնահլարում իչին խաին,
Ճէ տիքէն իլէ Թաճլանսուրդընտա,
վէ Թահամիւլ էթտիյի հագա-
րաթլարտա վէ բէղալէթլէրտէ
չէքտիյի շէտիտ էղիյէթ աչգընա,
Ֆիքրիմտէ միւլահագա Թէմիղլի-
յի, վէ ամէլլէրիմտէ նիյէթ տօղ-
լուլուլու իհսան էյլէ : Ողջոյն :

Ես տերտլի Պիքիր, Գուլգոթա-
յա կիտէր իքէն Յիսուսուն եարա-
լը օմուղլարընա եղիյէթ վէրէն օ
աղըր էիւքիւն, վէ օ եօլտա Թէք-
րար Թէքրար տիւլմէսինին աչգը-
նա, սլանա տա սասըր խաջըլա,
վէ քէնտի ըատէթլիմի ինքեար էթ-
մէյիլէ, օնա այագատաջ օլմայը իհ-
սան էյլէ : Ողջոյն .

Եւ տէրալի Պիքիր, Յիսուսուն
խաինճէ խաչանաւոր վագրթ չէք-
տիյի սօն տէրէճէ սարսըմաւա-
րըն, վէ էօլիւմիւնտէն էվվէլքի սի-
թէմլէրին, վէ ճան չէքիշմէսինին
աշգընա, պանա տա էօմրիւմաէ
օնուն իպրէթլէրինէ պէնլէմէյի,
վէ էօլիւմիւմաէ օնուն գըյմէթլի
դանընըն մէյվէսինէ մալիք օլմայը
իհսան էյլէ : Ողջոյն :

Եւ Ալլահ վալիտէսի սուլթան,
մուղաֆֆէր էվլատընըն շէրէֆ
լի տիրիւմէսինի կէօրտիւյիւնտէ
տույսուլուն շաղըդ աշգընա պու-
քէրէմի էյլէ քի, պէնիմ ճանըմ
տա կիւնահատան լուծուֆա տի-
րիւսին, վէ տաիմա տիւշմէնլէրինէ
ղալիպ օլսուն : Ողջոյն :

Եւ կէօյլէրին եիւճէ սուլթա-
նը, Ալլահանի եվլաօրներն կէօյէ
չըգտըլընը կէօրտիւյիւնտէ տույ-
տուղուն շաղըդ աշգընա, պու. քէ-
րէմի էյլէ. քի, պէնիմ ճանրմատա
հէր տիւրլիւ տիւնեալի մուհա-
պէթլէրտէն պրըլըպ, տաիմա է-
պէտի մութլուլուղա հասրէթ
չէքսին : Ողջն :

Եւ տիւնեանըն սահիպէսի սուլ-
թան, աղիզ Բուհուլլահըն միւլէր-
րէֆ կէլիշինտէ հաղըր պուղուն-
տուղունտա տույտուղուն շաղըդ
աշգընա պու. քէրէմի էյլէ. քի, պէ-
նիմ ճանրմատա կէլիպ, քէնտի
աղիզ փէշքէշլէրիլէ ծնու պիւս-
պիւթիւն տօլաուրսուն : Ողջն :

Եւ մէլախբէրին ազամէթլի
սուլթանը, մէլախբէրին սաֆլէ-
րի արասընտա էհթիշամըլա ճէն-
նէթէ նագլ օլունտուղունտա
տույտուղուն շաղըզ աշգընա
պու քէրէմի էյլէքի, մուլուլու
սէֆալարտա պէնի էպէտի սանա
պիրլէշտիրէճէք իգպալլի տագի-
գէ էէթիշինճէյէ գատար, պէ-
նիմ ճանըմ տա պարի արղիշլէ
սանա այագտաշլըզ էթսին: Ու-
ջոյն:

Եւ աղիղէրին միւշէրրէֆ սուլ-
թանը, էհթիշամ վէ իղղէթ իլէ
թաճլանըպ պիւթիւն ճէննէթ
ահալիսինտէն թանըլտըղընտա,
վէ սէճտէ օլունտուղունտա տույ-

տուլուն շաղըդ աշգընա պու քէ
րէմի էյլէ քի, պէնիմ ճանըմ տա
սէնի քէնտինէ սուլթան, հիմա
յէթաի վէ վալիտէ թանըսըն • վէ
պէյլէճէ սանա իղզէթ էթսին,
սէնի արասըն, վէ ճանու կէօնիւ
տէն սէնի սէվսին: Ողջոյն:

Եւ ազիզ Ալլահ վալիտէսի,
պիղիմ իչին տուա էյլէ:

Շէյլէ քի Քրիստոսուն վաս
էրինէ լայըդ օլաըմ:

Տոհա:

Եւ րապպի, սէնին պիր թանէ
էվլատըն, էօմրիւ, էօլիւմիւ վէ
տիրիլմէսիյլէ էպէտի սէլամէթիւ
միղի սաթըն ալտը, սէնտէն տիւ
լէրիզ քի, սու հիքմէթլէրի մութ
լուլու Պիքիր Մարիամըն ազիզ
Վարդարանը իլէ միւլահազա է
սէնլէրէ, օնտա մէվճուտ օլան
շէյլէրէ պէնղէմէյի, վէ վաս օլու

նան շէյէրի դազանմայը իհտան
էտէսին . ամին :

Էվլատըյլա պիրլէքտէ ազիզ
Պէքեր Մարիամըն ալգըշը իւզէ
ըմիզտէն էքսիք օլմասըն . ամին :

ՊԵՇԻՆՃԻ ՏՕԳՈՒԶ ԿԻՒՆ ՏՈՒԱՍԸ

Ազիզ Պիքիր Մարիամըն պաշտպա-
թիւնունուն եօթուսունա հազարըդ
իչին :

Աւաքրանկա Նոյեմբերին իւք փազա-
րընտան էվվէլքի ճուճաա կիւնիւ
պաշլանըր :

(Տէօրաթինճի- սահիֆէպէ Ղիքր օլու-
նան լալիմալիս նազար օլունա) :

Պու տօգուղ կիւն տուաւընտա
էմնիյէթ իլէ ազիզ Պիքիր Մարի-
ամըն թապիի աճըգլըղընա գօշա-
րադ, սիղի քէնտի գուտրէթլի
հիմայէթի ալթընտա ալսըն տէյի
թէվազույլա օնա ըիճա էտէլիմ.
վէ ճանըմըղըն գուարէթլէրինի,
վէ թէնիմիզլին ազալարընը օնա
թէսլիմ էտէրէք, օնլարը հէր
տիւրլիւ կիւնաս լէքէսինտէն

հըֆղ էթմէյէ , վէ օնլարը տախ-
մա էպէտի էօմրէ լայրգ ամէլէրէ
գուլանմադ իչին պիղէ լութուֆ
վերմէյէ թէնէզզիւլ էթսին տէյի
շէյլէճէ օնա նիյաղ էտէլիմ :

1

Եւ մերհամէթ վալիաէսի , վէ
քէնտի իպատէթքեարլարընըն
մուհտպէթլի հիմայէթճիսի , սա-
նարիճա էտերիմ զաիֆ հաֆըզա-
մը եիւճէ հիմայէթինին գանատ-
լարը ալթընտա սագլա քի , շիմ-
տէն սօղրա տիւնեավի մատուէլը
օնտան տէֆ օլուպ , եալընըզ սէ-
նին էլինաէն գապուլ էթտիյիմ
Ալլահանի իհսանլարը վէ սայը-
սըզ քէրէմլերի խաթըրըմա կէ-
թիրէյիմ : Ուշըն :

Եւ զայն ի հազիւմ Պիքեր, վէ
սահիւ Քաղկէթէրին հիւնէրը
ուսթասը. սանա ըիճա էտէրիւ,
քէօր Քիքրիւմի գուլմէթը հիւա-
յէթինին ըշըղըյա այտընլանտըր
քի, շիւտէն սօղրա նատանլըգ
գարանլըղ տէֆ օլուս, էֆէնտի-
մին նիհայէթսիգ պէօյլէքլիւյիւ-
նիւ, վէ սէնին ազիւմ իսթիհգա-
գընըն մէշուրլուղունու էյճէ
թանրյայըմ: Ուշոյն:

Եւ ազիւ մուհապէթ վալիսէ-
սի, վէ սէֆիլէրին ալէսսէվիյէ
փէնսահը, սանա ըիճա էտէրիւ,
սէպաթսըղ րատէթիւմի մուհա-
պէթը հիւապէթինին էթէյի ալ-
թընա ալ.քի, շիւտէն սօղրա հէր

տիւրըլի ֆանի մուհապէթէրտէն
թէմիզլէնիս, տիւթիւն եիւրէ-
յիմտէն Ալահըմը, վէ օնտան սօ-
ղըս զիյասէ աշգըլս սէնի սէվ-
մէյէ մուսաշիւրէթ էտէյիմ: Ող-
ջոյն:

4

Ես ազիզլէք այնէսի, վէ նի-
յաղ մէնտլէրին դավի ումիտի,
սանա րիճա էտէրիմ, տաղընըդ
կէօզլէրիմ, սէվիմլի հիմայէթինին
դաւլքանըլս մուհաֆազա էյլէ
քի, շիմտէն սօղըս տիւնեսաճա
վուդուֆճուլուղս տաիր օլան շէյ-
լէրէ պագմագտան սագընարագ,
ճէննէթտէ Ալահըմը վէ սէնին
կիւզէլ ճէմսլինի բուպէրուս
կէօրմէյէ լայըդ օլայըմ: Ողջոյն:

5

Եւ մերհամէթ ղալիտէսի, վէ
շաղըլըմըղըն պաշըրճա սէպէպի,
սանա ըրճա էտէրիմ, դայփաք ը-
սանըմը մուհապէթ ըի հիմայէթի-
նին գուվվէթիյէ զապթ էյէ
քի, շիմտէն սօղրա ախէրին հագ-
գընա քէմ սէօյլէմէքտէն սագընա
րադ, օնու էալընըղ Ալլահը մէտհ
էթմէյէ, վէ տաիմա սէնին եիւճէ
էյլիյինի ալգըլլամայա գուլլա-
նայըմ: Ողջոյն:

6

Եւ ախնեանըն սուլթանը, վէ
միւհթաճըլլարըն գուվվէթ ըի էար
տըմը, սանա ըրճա էտէրիմ սա-
գընմայան գուլաղլարըմը միւհս-
սէր հիմայէթինին սայէսի ալթըն-
թա սագլա քի, շիմտէն սօղրա հէր

տիւրլիւ մուզիոր սէօհպէթէր-
տէն իբրահ հտէրէք, Ալլահ քէ-
լամընը վէ սէնին շէրէֆինէ տաիր
օլան սէօզէրի հիւսնի ըիզամ ըլա
տիյնէյէյիմ: Ողջոյն:

7

Եւ Ալլահ վալիտէսի վէ ին-
սանլարըն թէհսիրլի թէսէլլի է-
տիճիսի, սանու ըիճա հտէրիմ
պէնիմ նիզամըզ էլլէրիմի էյլէք-
տար հիմայէթինին մուհապէթլի
սլաղլարըլա զապթ էյլէ քի, շիմ
տէն սօղլա հէր տիւրլիւ քէմ ա-
մէլլէրտէն կէրի տուրարագ, ծն-
լարը եալընըզ Ալլահըն խըզմէ-
թինէ, վէ սէնին էյլէքէրինի թա-
նըմայա լայըզը սամէլլէրէ դու-
լանայըմ: Ողջոյն:

Եւ մէլալքէր սուլթանը վէ
կիւնահփարլարըն աճըզը շէ-
ֆաաթճըսը, սանա րիճա էտէրիմ
տէրպէտէր այազլարըմը ֆախտէ-
լի հիմայէթինին էմին գըլալուզ
լուլուչլա սօլըուլա քի, շիմտէն
սօլըա պէտխոչ թարիգէրինի
պըրագըպ, ֆաղիլէթին վէ սէնին
աղիզ մուհապէթինին թարիգին-
տէն կիտէյիմ: Ուլէյն:

Եւ մէրհամէթ վալիտէսի վէ
լուլթուֆլարըն պաշը փուհարը,
սանա րիճա էտէրիմ պէնի պիւս-
պիւլթին ղայէթ աճըզը հիմայէ-
թինին թիւքէնմէզ տէրեասընա
ղարգ էյլէ քի, շիմտէն սօլըա բու-
հում էէնիլէնիպ, վէ հասսէլէրիմ

Թէմիզլէնիւ, Էօմրիւմտէ վէ Էօ,
լիւմիւմտէ պիւսպիւթիւն Ալլա-
հըն, վէ ծնունուլա պէրապէր
պիւսպիւթիւն սէնին տէ զիյատէ
սասըգ գուլունուլ օլայըմ: Ու-
ջոյն:

Ընդ հովանեա պատար:

Եւ զայէթ ազիզ Ալլահ վալի-
տէսի, սէնին հիմայէթինին սայէ-
սինէ սըլընըրը, իգթիզալարը-
մըզտա ըիճամըզ ըէստ էթմէ-
յիւ, Թէհլէքէլէրտէն տաիմա
պիզի խէլաս էյլէ, եւ տաիմա միւ-
շէրրէֆ վէ մուպարէք Պիքիր:

Եւ ազիզ Ալլահ վալիտէսի,
պիզիմ իչին տուա էյլէ:

Շէյլէ քի Քրիստոսուն վատ-
լէրինէ լայըգ օլալըմ:

ՏՈՒՄ Ե :

Եւ հեր շէյէ դատոր Ալլահ,
սանա րիճա էտէրիզ, սէնին տին.
տար գուլարընըն զայէթ աղիզ
Պիքիր Մարիամըն իսմի վէ հիմա.
յէթի ալթընտա շազ օլտուգլարը
կիպի, օնուհ մէրհամէթլի շէֆաա
թըլա տիւնեատա իքէն սէլալէր.
տէն խէլաս օլուպ, ճէննէթտէ տա.
խի էպէտի շաղըգլարա եէթիշ.
մէյէ լայըգ օլալմ. ամին :

Իվատըլա պիրլէքտէ աղիզ
Պիքիր Մարիամըն ալգըշը իւզէ.
րիմիզտէն էքսիք օլմասըն. ամին :

Աւելի Պիտիւ Մաւրաճն ղայէն աւելի
Եիւրեպիի Իղլէկէմէնին Եօլո՛ւ :

Սրբուհի Մէթիլոէնին Իլհամլարն
տան խուլասա օլմուշուուր :

1 : Սէնի սէլամլարում եա լէքէ
սիղ համիլէ օլտուղուն սաաթտան
ղիյատէ թէմիղ եիւրէք : Ողջոյն :

2 : Սէնի սէլամլարում եա Գա
բրիկէ հրեշտակապետին միւժտէ
կէթիրտիյինտէ ղիյատէ խոնարհ
եիւրէք : Ողջոյն :

3 : Սէնի սէլամլարում եա պիր
թանէ էվլատընըն մէվլիւտիւնտէ
ղիյատէ իսպատէթքեար վէ ղիյա
տէ գըզըզն եիւրէք : Ողջոյն :

4 : Սէնի սէլամլարում եա Աւ
լահա վէ գարտաշընա տօղըու
տախմա ղիյատէ մուհապէթլի
եիւրէք : Ողջոյն :

5 : Սէնի սէլամլարում եա Աւ
լահանի վատլէրին ղիյատէ դայ-

դէթի ճամէկեահը եիւրէք : Ողջոյն :

6 : Սէնի սէլամլարում եւս էվլատընըն զայէթ շէտիտ սիյասէթինտէ զիյատէ սապըրը եիւրէք : Ողջոյն :

7 : Սէնի սէլամլարում եւս Սւլահա վէ ինսանլարա զիյատէ սաւըգ եիւրէք : Ողջոյն :

8 : Սէնի սէլամլարում եւս ինսանլարըն սէլամէթինին խայընա զիյատէ աշգը եիւրէք : Ողջոյն :

9 : Սէնի սէլամլարում եւս միւթէմուտի միւթալաւարա տաւմըշ պոքիրանէ վէ զիյատէ ազիզ եիւրէք : Ողջոյն :

Եիւրէյիւմ սանա սէյլէտի քի, սէնի արայաճաղում :

Էֆէնտիւմ, սէնին ճէմալինէ հասրէթ չէքէճէյիւմ :

Տոստ :

Եւ զայեթ մերհամեթը Ալլահ,
սէն քի կիւնահքեարլարն սէլա-
մեթի, վէ սէֆիլէրին սըլընմասը
իչին ազիզ Պիքիր Մարիամըն լէ-
քէսիզ եիւրէյինին՝ սէնին էվա-
աըն Յիսուս Քրիստոսուն Ալլա-
հանի եիւրէյինէ մուհապէթտէ
վէ մերհամեթտէ զայեթ պէնդէր
օլմասընը իսթէտին . պու քէրէմի
էյլէ քի, շու զայեթ թաթը վէ
մուհապէթը եիւրէյին զեքրինի
էթտիյիմիզտէ, քէզալէք զայեթ
ազիզ Պիքիրին սէվապլարը վէ
շէֆաաթըյլա Յիսուսուն եիւրէ-
յինին իսթէտիյի կիպի օլմայա
աա հաիլ օլալմ: Էֆէնտիմիզ
Յիսուս Քրիստոսուն սէվապլէ-
րիյլէ . ամին :

1

Փագուկ Գալիլէիի սագլաճագ իւրի

Աղիզ Պիքիւր Մարիամա սապահ
ախշամ օլունաճագ տուա :

Թէվլիտ էթմէզտէն էվմէլ Պի.
քիւր • պիզիւմ իչին տուա էյլէ : Ու
ջոյն :

Թէվլիտ էթտիյինտէ Պիքիւր •
պիզիւմ իչին տուա էյլէ : Ուջոյն :

Թէվլիտ էթտիքտէն սօլրա Պի.
քիւր • պիզիւմ իչին տուա էյլէ :
Ուջոյն :

2

Հէր պիւր ողջոյնտան սօլրա պու
տուայը սէօյլէյէրէք իւչ ողջոյն :

Ես աղիզ Պիքիւր Մարիամ, լէ.
քէսիզ համիլէ օլման , վէ ղայէթ
փաք պիքիւրլիյին աշգընա , պէնիւմ
թէնիմի վէ ճանըմը փաք էյլէ :

Թումագինի նամ մէջհուր միսիօնար
էօլիւնճէյէ գատար պոռ իպատէթի
էէօվմիյէ վէ եիւղիւ գօյու օլարագ
գուլլանմըշ տըր :

3

Հայր Նիգօլօ Ծուքքինին էօյրէթ-
տիյի թալիմաթ :

Ես պէնիմ սուլթանըմ վէ վա-
լիտէմ, պէն սէնին օլտուղումա
խապաթէն պու կիւն (եախօտ պու
կէճէ) կէօղէրիմի, աղղըմը, գու-
լաղլարըմը, եիւրէյիմի, վէ պիւս-
պիւթիւն քէնտիմի սանա վէրի-
րիմ: Պու կիւնտէ (եախօտ պու
կէճէտէ) սէնին օլմագ իսթէրիմ.
սէն քէնտինին կիպի պէնի մու-
հաֆաղա էյլէ, վէ աղիղ ալգըշը-
նը վէր պանա :

Իվղա արասընտա տէրագէպ,
« Սուլթանըմ, սէնին օլտուղու-
մու խաթըրընա կէթիր », տէ :

[Faint, illegible text in a script, likely Georgian, covering the main body of the page.]

მ
ზ

ბ

მ
ნ
კ
ე
ო
პ

მ
ნ

ԱԶԻԶ

ՊԻՔԻՐ ՄԱՐԻԱՄԸՆ ԵՕՐԹՈՒԼԱՐԸՆՔ
ՀԱԶԸՐԼԸԴ ԻԶԻՆ ԹԵՐԹԻՊ ՕԼՄՈՒՇ
ՏՕԳՈՒԶ ԿԻՆ ՏՈՒՍԼԱՐԸՆ

ՓԻՆՐԻԱՐԻ

ԹԱԼԻՏԱՆ 3

ՊԻՐԻՆՃԻ ԳԸՍՄԸ

Ա. ՏԵՍՈՆԸՆԴԱՌԱՅ ԷՐՆԱՍՈՒՆԱ	7
Բ. ԱԷԿՈՒՄ ԷՐՆԱՍՈՒՆԱ	. . 14
Գ. ՎԵՐԱԴՈՒՄ ԷՐՆԱՍՈՒՆԱ	. 19
Դ. ԾՆՈՒՆԴՈՒՄ ԷՐՆԱՍՈՒՆԱ	. . 25
Ե. ԸՆԺԱՅՈՒՄ ԷՐՆԱՍՈՒՆԱ	. . 29
Զ. ՄԱՐԱԿ յԵՂՈՒՄԻՆ ԷՐՆԱՍՈՒՆԱ	36
Է. ՅԻՍՈՒՆԱՆ ԺՆՈՒՆԴՈՒՄ ԷՐՆԱՍՈՒՆԱ	 41

ԻՔԻՆՃԻ ԳԸՍՄԸ

Ա. ՊԱՍԻ ՕՐՄԱՆԸՆ ԷՐՆԱՍՈՒՆԱ	. 50
Բ. ԵԷԿԻ ՄՃԸԼԱՐԸՆ ԷՐՆԱՍՈՒՆԱ	. 57

Գ. Այդել-նի-ն էօրն-սահա . 64

Դ. Վարդարան էօրն-սահա . 68

Ե. Պաշտպան-նի-ն-ն էօրն-սահա 80

Ազիւ պիտի Մարիամն շայել ա-
ղիւ էի-բէյիի իւլէն-էմէնի
էօրն 89

Փազլը Գալիէնիի սագլամազ
իւի 92

64

68

80

89

92



